

# Internationalisation in Debian

Christian Perrier

Thailand MiniDebconf 2010, Khon Kaen, Thailand



1 Who?

2 What?

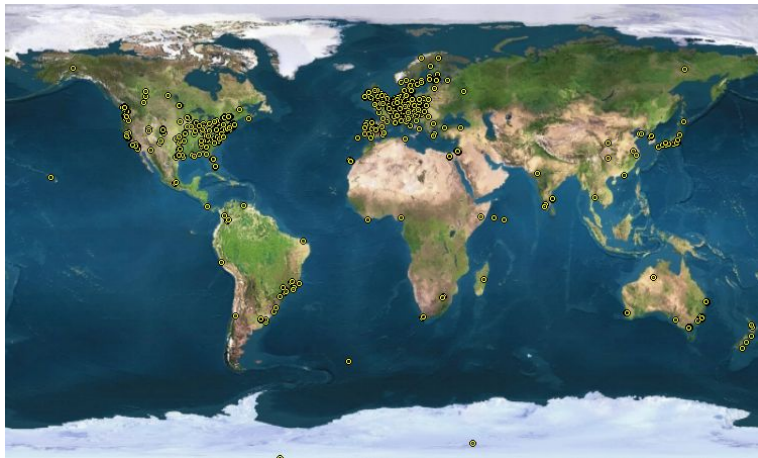
3 How?



# 1 Who?



# Are we \*that\* international?



Africa: 6, North America: 263, South America: 33, Asia: 51,  
Africa: 6, Europe: 577, Oceania: 45



# We are \*that\* international



woody: 16

# We are \*that\* international



sarge: 40

# We are \*that\* international



etch: 58

# We are \*that\* international



lenny: 60

We are \*that\* international



squeeze: 78? Probably not



# Who: North America



100% coverage for colonial languages

Indigenous languages

Intentions for some, such as Secwepemctsin

# Who: North America



100% coverage for colonial languages

Indigenous languages

Intentions for some, such as Secwepemctsin

# Who: North America



100% coverage for colonial languages

Indigenous languages

Intentions for some, such as Secwepemctsin

# Who: South America

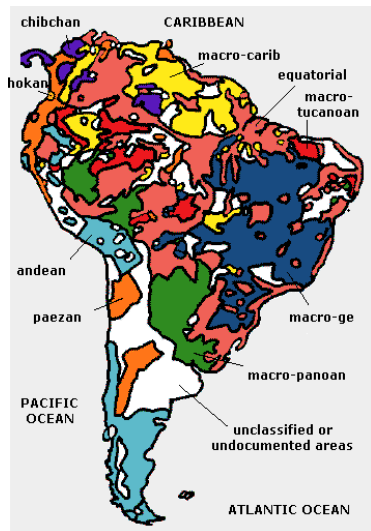


Two strong i18n communities for colonial languages

Indigenous languages

Translating from non English languages

# Who: South America

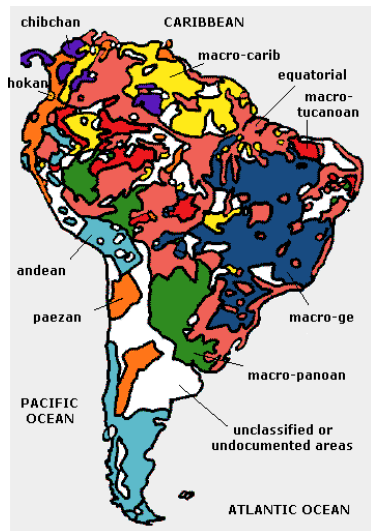


Two strong 18th-century communities for colonial languages

Indigenous languages

Translating from non-English languages

# Who: South America



Two strong 18th-century communities for colonial languages

Indigenous languages

Translating from non-English languages

# Who: Asia



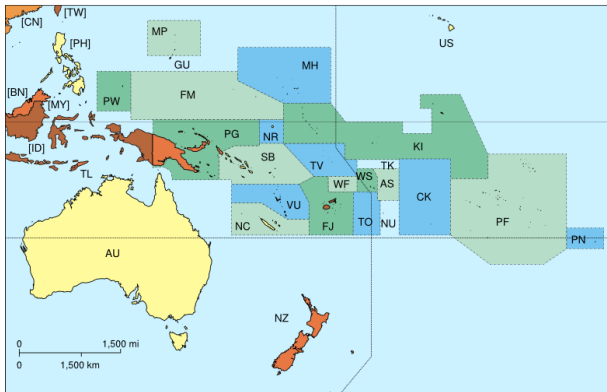
CJK,  
South-Asia...and  
others

Local and govt  
initiatives

Weak  
interaction...but we  
can fix this



# Who: Oceania



Very small communities

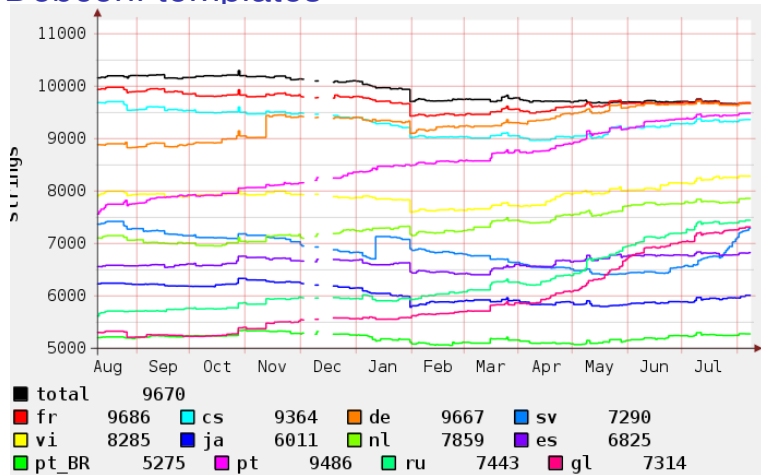
Low govt. efforts?



## 2 What?



# Debconf templates



Good tools - More tools

English reviews:  
272 pkgs

NMU campaign for  
debconf  
translations  
(341/ 700)

# Native Debian packages

Wide internationalization

Good tools

Huge and difficult work (dpkg, apt, aptitude...)

fr	76%
ja	67%
de	40%
sv	31%
ru	29%
pt	25%
vi	24%
es	20%
cs	15%



# Packages descriptions (DDTP)

Lang	Required	Important	Standard	Optional	Extra	Popcon500
ja (Japanese)	60 (100%)	58 (100%)	78 (98%)	5777 (29%)	66 (1%)	381 (76%)
de (German)	59 (98%)	58 (100%)	79 (100%)	5531 (28%)	484 (12%)	413 (82%)
ru (Russian)	60 (100%)	58 (100%)	79 (100%)	1553 (8%)	85 (2%)	436 (87%)
pt_BR (Brazilian Portuguese)	58 (96%)	58 (100%)	78 (98%)	3564 (18%)	489 (12%)	492 (98%)
es (Spanish)	59 (98%)	58 (100%)	79 (100%)	2526 (13%)	105 (2%)	455 (91%)
cs (Czech)	60 (100%)	58 (100%)	71 (89%)	4745 (24%)	89 (2%)	252 (50%)
fr (French)	59 (98%)	57 (98%)	78 (98%)	2991 (15%)	179 (4%)	360 (72%)
pl (Polish)	59 (98%)	56 (96%)	78 (98%)	552 (2%)	21 (0%)	224 (44%)
ko (Korean)	59 (98%)	56 (96%)	70 (88%)	1450 (7%)	13 (0%)	221 (44%)
uk (Ukrainian)	58 (96%)	57 (98%)	61 (77%)	491 (2%)	49 (1%)	233 (46%)
it (Italian)	55 (91%)	53 (91%)	51 (64%)	506 (2%)	18 (0%)	168 (33%)
pt (Portugese)	58 (96%)	40 (68%)	56 (70%)	97 (0%)	7 (0%)	147 (29%)

Supported since  
Lenny

Improved  
infrastructure  
(DDTP+DDTSS)

Improve  
methods...and  
English

Now flowing to the  
archive



# Packages descriptions (DDTP)



Recherche  toutes les versions

>> Debian >> Packages >> lenny (testing) >> misc >> geneweb  
[ Source: geneweb ] [ sarge ] [ etch ] [ etch-m68k ] [ lenny ] [ sid ]

## Paquet : geneweb (5.01-7)

### Logiciel de généalogie avec interface web

Geneweb permet de suivre des données de recherches généalogiques. Il constitue un système puissant permettant de maintenir un jeu de données relatif à votre histoire familiale. Il gère la plupart des marqueurs GEDCOM pour le stockage des données et peut être utilisé soit comme votre logiciel de généalogie principal soit comme un service web (via une interface CGI) permettant la publication de ces données pour d'autres utilisateurs.

L'utilisation et le développement de Geneweb étant continus, ses fonctionnalités s'améliorent en permanence. Il

### Liens pour geneweb

#### Resources Debian :

- [Rapports de bogues](#)
- [Informations pour les développeurs \(PTS\)](#)
- [Journal des modifications Debian](#)
- [Fichier de licence](#)

Télécharger le paquet source [geneweb](#):

- [\[geneweb\\_5.01-7.dsc\]](#)
- [\[geneweb\\_5.01.orig.tar.gz\]](#)

Supported since Lenny

Improved infrastructure (DDTP+DDTSS)

Improve methods...and English

Now flowing to the archive

# Documentation

Large documents

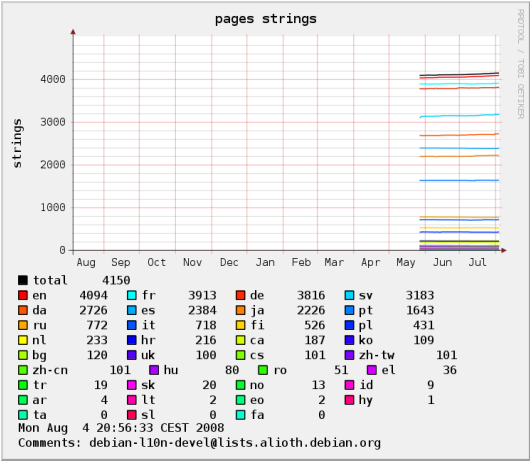
often native SGML or XML

Manpages

PO4aize them all



# Web site



Longstanding effort

Wiki i18n/l10n

PO4aize?



### 3 How?



# Towards i18n.debian.org

2006: opening churro

2007: hidden magic moved to churro

end 2007: DDTP moved to churro

2008: first production for D-I

2010: effort is stalled

# Translation workflow models with i18n.debian.org

Dispersed material

Scripts and magic -¿ central place

Hook Pootle

Scalability problems

Go to something else? Transifex? How to deal with highly dispersed material?

# Translation debs - tdebs

Idea 1: make packages lighter

Idea 2: independant updates of translations

<http://wiki.debian.org/i18n/TranslationDebsDebconfMeeting>

Effort stalled



# The i18n workforce

Build an i18n core team?

Develop collaboration

Lead and animate the community

